

# Isa

## Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

עָלָה יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּהוּ בֶן-יֹתָם בֶּן-אַחָז בֵּימֵי וַיְהִי 1  
cikti Yehuda'nin kral Uzziyahu'nun oglu- Yotam'in oglu- Ahaz'in gunlerinde ve-oldu  
[H5927](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#) [H3147](#) [H0271](#) [H3117](#) [H1961](#)

יְרוּשָׁלַיִם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-רְמַלְיָהוּ בֶן-וּפְקַח אֲרָם מֶלֶךְ-רֶצִין 2  
Yerushalayim'e Yisrael'in krali- Remalyahu'nun oglu- ve-Pekah Aram'in krali- Retsin  
[H3389](#) [H3478](#) [H4428](#) [H7425](#) [H6492](#) [H0758](#) [H4428](#) [H7526](#)

לְמַלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ :  
savas-icin ona-karsi savasmak yapabildiler ve-degil ona-karsi savas-icin  
[H3201](#) [H3808](#) [H4421](#)

Uzziya o&#287;lu Yotam o&#287;lu Ahaz Yahuda Kral&#305;yken, Aram Kral&#305; Resinle Remalya o&#287;lu &#304;srail Kral&#305; Pekah Yeru&#351;alime sald&#305;rd&#305;lar, ama ele ge&#231;iremediler.

וַיִּגְדַּר לְבַיְתָא וַיִּנְעַע אֶפְרַיִם עַל-אֲרָם נִחָה לְאֹמֶר דָּוִד לְבַיְתָא וַיִּגְדַּר 2  
yuregi ve-titredi Efrayim uzerinde- Aram konakladi diyerek Davud'un evine ve-bildirildi  
[H3824](#) [H5128](#) [H0669](#) [H0758](#) [H5117](#) [H0559](#) [H1732](#) [H5046](#)

וְלְבַב רֹחַץ מִפְּנֵי-יַעַר עֵצִי-כְנוּעַ עַמּוֹ וְלְבַב 3  
ruzgarin onunden- ormanin agaclarinin- titreyisi-gibi halkinin ve-yuregi  
[H7307](#) [H6440](#) [H6086](#) [H5128](#) [H3824](#)

Davutun torunlar&#305; Aram&#305;n Efrayimlilerle g&#252;&#231;birli&#287;i etti&#287;ini duyular. Ahazla halk&#305;n&#305;n y&#252;rekleri r&#252;zgarda sallanan orman a&#287;a&#231;lar&#305; gibi titremeye ba&#351;lad&#305;.

אָתָּה אַחָז לְקִרְאָת נָא יִשְׁעֵיהוּ אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 3  
sen Ahaz'i karsilamak-icin lutfen cik- Yesayahu'ya -e YHVH ve-dedi  
[H0271](#) [H7125](#) [H4994](#) [H3318](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

שָׂדֵה מִסְלֵת אֵל-הָעֵלְיוֹנָה הַבְּרֶכָה קָצָה אֵל-בְּנֵי יִשׁוּבוּשָׁאָר 4  
tarlasinin yoluna -e yukariki havuzun kanali ucuna -e oglun ve-Shear-Yashub  
[H4546](#) [H0413](#) [H1295](#) [H0413](#) [H7610](#)

כּוֹבֵס :  
camashircinin  
[H3526](#)

Bu arada RAB Ye&#351;ayaya &#351;&#246;yle seslendi: &#8249;&#8249;Ahaz&#305; kar&#351;&#305;lamak i&#231;in o&#287;lun &#350;ear-Ya&#351;uvla birlikte Yukar&#305; Havuzun su yolunun sonuna, &#199;&#305;rp&#305;c&#305; Tarlas&#305;na giden yola &#231;&#305;k.

מִזְשָׁנִי וַיִּדָּבַק אֵל-וּלְבַבְךָ תִּירָא אֵל-וְהַשְׁקֵט הַשְׁמֵר אֲלֵי וַאֲמַרְתָּ 4  
ikisinden zayıflasin degil- ve-yuregin kork degil- ve-sakin-ol dikkatli-ol ona ve-soyle  
[H8147](#) [H7401](#) [H0408](#) [H3824](#) [H3372](#) [H0408](#) [H8252](#) [H8104](#) [H0413](#) [H0559](#)

וּבֶן-וּפְקַח וַאֲרָם רֶצִין אָף בְּחַרִי-הָאֵלֶּה הָעֵשָׂנִים הָאוּדָיִם זַנְבוֹת 5  
ve-oglundun- ve-Aram'in Retsin'in ofke kizginlik- bunlarin tutusmus odunlarin kuyruklar  
[H0758](#) [H7526](#) [H0639](#) [H2750](#) [H0428](#) [H6226](#) [H0181](#) [H2180](#)

רְמַלְיָהוּ :  
Remalyahu'nun  
[H7425](#)

Ona de ki, &#8249;Dikkatli ve sakin ol, korkma! &#350;u t&#252;ten iki yan&#305;k odun par&#231;as&#305;n&#305;n -Aram Kral&#305; Resinle Remalyan&#305;n o&#287;lunun- &#246;fkesinden korkma.

5  
:לְאמֹר רְמַלְיָהוּ וּבֶן-אֶפְרַיִם רָעָה אָרָם עָלָיָךְ יַעֲזֵן כִּי-יַעֲזֵן  
diyerek Remalyahu'nun ve-oglu- Efrayim kotuluk Aram sana-karsi planladi ki- Cunku  
[H0559](#) [H7425](#) [H0669](#) [H0758](#) [H3289](#) [H3282](#)

Aram, Efrayim ve Remalyan&#305;n o&#287;lu sizin i&#231;in k&#246;t&#252; &#351;eyler tasarla&#305;yor. Diyorlar ki,

6  
בְּתוֹכָהּ מֶלֶךְ וְנִמְלִיךְ וְנִבְקַעְנָה וְנִקְצָנָה בֵּיתְהוּדָה וְעַלָּה  
ortasinda kral ve-kral-yapalim bize ve-yaralim-onu ve-korkutalim-onu Yehuda'ya Cikalim  
[H8432](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1234](#) [H6973](#) [H3063](#) [H5927](#)

אֶת-בֶּן-טַבְּעַל: ס  
- oglunu- Taveel'in  
[H0853](#)

Haydi, Yahudaya sald&#305;ral&#305;m, halk&#305; korkutup &#252;lkeyi ele ge&#231;irelim, Taveal&#305;n o&#287;lunu kral ilan edelim.

7  
:תְּהִיָּה: וְלֹא תִקּוּם לֹא יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה  
olacak ve-degil kalkacak degil YHVH Adonay dedi Boyle  
[H1961](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

&#8249;&#8249; &#8249;Buna kar&#351;i&#305;l&#305;k Egemen RAB diyor ki, bu tasar&#305; asla ger&#231;ekle&#351;meyecek.

8  
וְחָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים וּבְעוֹד רֶצִין דִּמְשֶׁק וְרֵאשׁ דִּמְשֶׁק אָרָם רֵאשׁ כִּי  
ve-bes altmis ve-icinde Retsin Dimashk'in ve-basi Dimashk Aram'in basi Cunku  
[H2568](#) [H8346](#) [H1157](#) [H7526](#) [H1834](#) [H1834](#) [H0758](#)

מֵעַם: אֶפְרַיִם יִתַּת שְׁנָה  
halk-olmaktan Efrayim parcalanacak yil  
[H0669](#) [H8141](#)

&#199;&#252;nk&#252; &#350;am sadece Aram&#305;n ba&#351;kenti, Resin de sadece &#350;am&#305;n ba&#351;d&#305;r. Efrayime gelince, altm&#305;&#351; be&#351;y&#305;l i&#231;inde parampar&#231;a edilip halk olmaktan &#231;&#305;kacak.

9  
לֹא אִם רְמַלְיָהוּ בֶּן-שׁוֹמְרוֹן וְרֵאשׁ שׁוֹמְרוֹן אֶפְרַיִם וְרֵאשׁ  
degil eger Remalyahu'nun oglu- Shomron'un ve-basi Shomron Efrayim'in ve-basi  
[H3808](#) [H7425](#) [H8111](#) [H8111](#) [H0669](#)

ס תֵּאֲמַנּוּ: לֹא כִי תֵאֲמַנּוּ  
¶ kurulacaksınız degil cunku inanirsiniz  
[H0539](#) [H3808](#) [H0539](#)

Samiriye sadece Efrayimin ba&#351;kenti, Remalyan&#305;n o&#287;lu da sadece Samiriyenin ba&#351;d&#305;r. Bana g&#252;venmezseniz, g&#252;venlikte olamazs&#305;n&#305;z.&#8250;&#8250;&#8250;

10  
:לְאמֹר: אַחַז אֶל-רֵבֶר יְהוָה נְיוֹסָף  
diyerek Ahaz'a -e konusmaya YHVH ve-devam-etti  
[H0559](#) [H0271](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H3254](#)

RAB Ahaza yine seslendi:

11 שָׁאֵל- לְךָ אֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵעֲמֵק שְׂאֵלָה אִי הִגְבִּיהַּ  
 iste- kendin-icin isaret -den YHVH Elohim'in derinlestir veya yukselet  
[H7592](#) [H0226](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6009](#) [H7585](#) [H1361](#)

לְמַעַלָּה:  
 yukariya  
[H4605](#)

&#8249;&#8249;Tanr&#305;n RABden bir i&#351;aret iste; &#246;l&#252;ler diyar&#305; kadar derin, g&#246;kler kadar y&#252;ksek olsun.&#8250;&#8250;

12 וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא- אֲשָׂאֵל וְלֹא- אֲנִסָּה אֶת- יְהוָה: ve-dedi Ahaz degil- isteyecegim ve-degil- test-edecegim YHVH'yi  
[H0559](#) [H0271](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#)

Ama Ahaz, &#8249;&#8249;Hay&#305;r, istemem, RABbi s&#305;namam&#8250;&#8250; dedi.

13 וַיֹּאמֶר שְׂמַעוּ- נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי ve-dedi dinleyin- lutfen evi Davud'un az-mi sizden yormak adamları ki  
[H0559](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1732](#) [H4592](#) [H3811](#) [H0376](#)

תֵּלְאוּ גַם אֶת- אֱלֹהֵי: yorarsiniz hatta Elohim'imi  
[H3811](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0430](#)

Bunun &#252;zerine Ye&#351;aya, &#8249;&#8249;Dinleyin, ey Davutun torunlar&#305;!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#304;nsanlar&#305;n sabr&#305;n&#305; ta&#351;&#305;rman&#305;z yetmezmi&#351; gibi &#351;imdi de Tanr&#305;m&#305;n sabr&#305;n&#305; m&#305; ta&#351;&#305;r&#305;yorsunuz?

14 לָכֵן יֵתֵן אֲדֹנָי הוּא לָכֵם אֹת הַנְּהַה הַעֲלֵמָה הַרְהַ וַיִּלְדֵת לָכֵן יֵתֵן אֲדֹנָי הוּא לָכֵם אֹת הַנְּהַה הַעֲלֵמָה הַרְהַ ve-doguruyor Bu-nedenle verecek Adonay kendisi size isaret iste bakire gebe  
[H5414](#) [H0136](#) [H1931](#) [H0226](#) [H2009](#) [H5959](#) [H3205](#)

בֶּן וּקְרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל: ogul ve-cagıracak adini Immanu El  
[H7121](#) [H8034](#) [H6005](#) [H6005](#) [H6005](#)

Bundan &#246;t&#252;r&#252; Rabbin kendisi size bir belirti verecek: &#304;&#351;te, k&#305;z gebe kal&#305;p bir o&#287;ul do&#287;uracak; ad&#305;n&#305; &#304;mmanuel koyacak.

15 חֲמָאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאֵס בְּרַעַ וּבָחֹר בָּטוֹב: Tereyagi ve-bal yiyecek bilmesi-icin reddetmeyi kotuyu ve-secmeyi iyiyi  
[H1706](#) [H0398](#) [H3045](#) [H0977](#)

&#199;ocuk k&#246;t&#252;y&#252; reddedip iyiyi se&#231;ecek ya&#351;a gelince tereya&#287;&#305; ve bal yiyecek.

16 כִּי בָטָרָם יֵדַע הַנְּעָר מָאֵס בְּרַעַ וּבָחֹר בָּטוֹב תִּעֲזֹב הָאֲדָמָה Cunku once bilecek cocuk reddetmeyi kotuyu ve-secmeyi iyiyi terk-edilecek toprak  
[H2962](#) [H3045](#) [H5288](#) [H0977](#) [H0127](#)

אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֵי: ki sen tiksiniyor onunden iki kralinin  
[H6973](#) [H6440](#) [H8147](#) [H4428](#)

Ama &#231;ocuk k&#246;t&#252;y&#252; reddedip iyiyi se&#231;ecek ya&#351;a gelmeden, seni deh&#351;ete d&#252;&#351;&#252;ren o iki kral&#305;n topraklar&#305; &#305;ss&#305;z kalacak.

17 יָבִיא וְהָיָה עָלֶיךָ וְעַל-עַמּוֹךְ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר  
 Getirecek YHVH uzerine- ve-uzerine- halkinin evinin babanin gunler ki  
[H0935](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0001](#)

לֹא-בָאוּ לְמִנּוּם סוּר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מַלְכָּךְ אֲשׁוּר:  
 degil- geldiler gunden ayrildigi- Efrayim'in uzerinden Yehuda'nin - kralini Ashur'un  
[H3808](#) [H0935](#) [H3117](#) [H5493](#) [H0669](#) [H3063](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0804](#)

פ  
 ק

&#8249;&#8249;RAB seni, halk&#305;n&#305; ve baban&#305;n soyunu Efrayimin Yahudadan ayr&#305;ld&#305;&#287;&#305; g&#252;nden bu yana g&#246;r&#252;lmemi&#351; bir felakete u&#287;ratacak; &#252;zerinize Asur Kral&#305;n&#305; sald&#305;rtacak.

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַח יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקִצָּה יֵאָרְזוּ מִצְרַיִם  
 ve-olacak gunde o islik-calacak YHVH sinege Ashur ki ucunda irmaklarinin Misir'in  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8319](#) [H3068](#) [H2070](#) [H4714](#) [H2975](#)

וְלִדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְץ אֲשׁוּר:  
 ve-ariya ki Ashur'un ulkesinde  
[H1682](#) [H0776](#) [H0804](#)

&#8249;&#8249;O g&#252;n RAB M&#305;s&#305;r &#305;rmaklar&#305;n&#305;n ta u&#231;lar&#305;ndan sinekleri, Asur topraklar&#305;ndan ar&#305;lar&#305; &#305;sl&#305;kla &#231;a&#287;&#305;racak.

19 וּבָאוּ וְנָחְוּ כָלֵם בְּנַחְלֵי הַבְּתוּת וּבְנִיקְיָי וְהַסְלָעִים  
 ve-gelecekler ve-konacaklar hepsi vadilerinde dik-kayaliklarin ucunda kayaliklarin  
[H0935](#) [H5117](#) [H3605](#) [H1327](#) [H5357](#) [H5553](#)

וּבְכָל הַנְּעֻצוּצִים וּבְכָל הַנְּהַלְלִים:  
 ve-tumunde dikenli-calilarin ve-tumunde su-kaynaklarinin  
[H3605](#) [H5285](#) [H3605](#) [H5097](#)

Ak&#305;n ak&#305;n gelip derin vadilerde, kaya kovuklar&#305;nda, dikenli &#231;al&#305;l&#305;klarda, otlaklarda konaklayacaklar.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדוֹנָי בְּתֵעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נְהַר בְּמִלְכָּךְ אֲשׁוּר  
 Gunde o ttras-edecek Adonay bicakla kiraladin otesinde nehrin kraliyla Ashur'un  
[H3117](#) [H1931](#) [H1548](#) [H0136](#) [H8593](#) [H7917](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4428](#) [H0804](#)

אֵת הָרֶאֱשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֵת הַגִּזְזוֹן תִּסְפֶּה:  
 - basi ve-killarini ayaklarin ve-hatta sakali kesilecek  
[H0853](#) [H8181](#) [H7272](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2206](#) [H5595](#)

&#8249;&#8249;O g&#252;n Rab F&#305;rat&#305;n &#246;tesinden kiralad&#305;&#287;&#305; usturayla - Asur Kral&#305;yla- sakal&#305;n&#305;z&#305;, sa&#231;lar&#305;n&#305;z&#305;, beden k&#305;llar&#305;n&#305;z&#305; t&#305;ra&#351; edecek.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה אִישׁ עֹגֶלֶת בְּקֶר וּשְׁתֵּי-צֹאן  
 ve-olacak gunde o besleyecek- adam inek sigirin ve-iki- koyun  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2421](#) [H0376](#) [H1241](#) [H8147](#) [H6629](#)

O g&#252;nlerde bir inekle bir &#231;ift koyun besleyen

וְדָבַשׁ וְחֶמְאָה כִּי-חֶמְאָה יֹאכֵל חֶלֶב עֲשׂוֹת מְרֹב וְהָיָה 22  
 ve-bal tereyagi cunku- tereyagi yiyecek sut yapmasinin bollugundan ve-olacak  
[H1706](#) [H0398](#) [H2461](#) [H7230](#) [H1961](#)

יֹאכֵל כָּל-הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:  
 ulkenin ortasinda kalan tum- yiyecek  
[H0776](#) [H7130](#) [H3498](#) [H3605](#) [H0398](#)

ald&#305;&#287;&#305; bol s&#252;t sayesinde tereya&#287;&#305; yiyecek. &#220;lkede kalan herkes bal ve tereya&#287;&#305;yla beslenecek.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֶלְיָהּ גִּפּוֹן בְּאֵלֶיךָ 23  
 bin-icin asma bin orada olacak- ki yer tum- olacak o gunde ve-olacak  
[H0505](#) [H1612](#) [H0505](#) [H8033](#) [H1961](#) [H4725](#) [H3605](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

כֶּסֶף לְשִׁמִּיר וְלִשְׂוֵית יִהְיֶה:  
 olacak ve-caliya dikene gumus  
[H1961](#) [H7898](#) [H8068](#) [H3701](#)

&#8249;&#8249;O g&#252;n bin g&#252;m&#252;&#351; de&#287;erinde bin asmaya sahip olan her ba&#287; dikenli &#231;al&#305;larla dolacak.

בְּחֻצִים וּבְקִשְׁתַּי יָבוֹא שְׁמָהּ כִּי-שְׁמִיר וְשִׂוֵית תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ:  
 ulke tum- olacak ve-caliya diken cunku- oraya gelecek ve-yayla Oklarla  
[H0776](#) [H3605](#) [H1961](#) [H7898](#) [H8068](#) [H8033](#) [H0935](#) [H7198](#) [H2678](#)

&#304;nsanlar oralara okla, yayla gidecek. &#199;&#252;nk&#252; &#252;lkenin her yan&#305; dikenli &#231;al&#305;larla kaplanacak.

וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְרָב יַעֲרֹרוּן לֹא-תָבֹא גֵלְעָד וְרֵאת שְׁמִיר 25  
 dikenin korkusuyla oraya gelecek degil- capalanacak capayla ki daglar ve-tum  
[H8068](#) [H3374](#) [H8033](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4576](#) [H2022](#) [H3605](#)

וְשִׂוֵית לְמִשְׁלַח שׁוֹר וְהָיָה פ  
 ve-calinin salma-icin sigir ve-olacak  
[H7716](#) [H4823](#) [H7794](#) [H1961](#) [H7898](#)

Bir zamanlar &#231;apalan&#305;p ekin ekilen tepeler korkudan kimsenin giremeyece&#287;i dikenliklere d&#246;necek, s&#305;&#287;&#305;r&#305;n gezindi&#287;i, davar&#305;n &#231;i&#287;nedi&#287;i yerler olacak.&#8250;&#8250;